

Lukáš MATOUŠEK

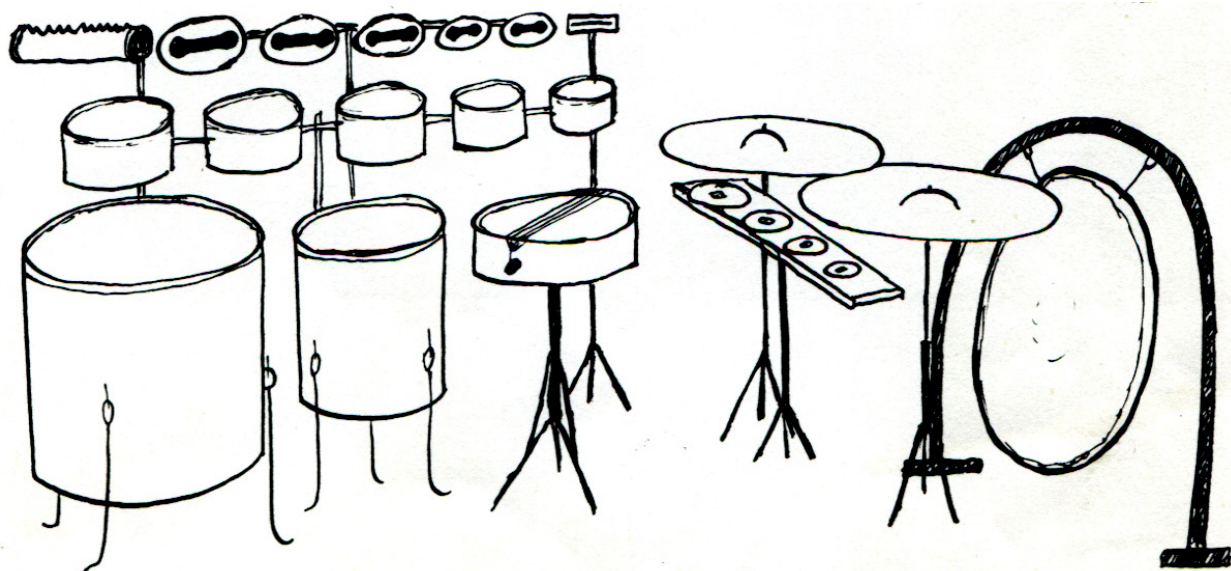
# AZTÉKOVÉ

The Aztecs / Azteken / Aztèques

pro bicí nástroje

for percussion / für Schlaginstrumente / pour percussion

1978



Tyto noty je **DOVOLENO** kopírovat.  
It is **ALLOWED** to make copies of this music.  
Es ist **ERLAUBEN** diese Noten zu kopieren.  
Est-il **POSSIBLE** de faire des copies de cette musique.

**Aztékové / The Aztecs / Azteken / Aztèques**  
**pro bicí nástroje / for percussion / für Schlaginstrumente / pour percussion**  
(per strumenti a percussione)

1. **Dům růží** / The House of Roses / Haus von Rosen / La Maison des roses
2. **Píseň květ** (*in xóchtli in cuicatli*) / The Song Flower / Das Lied Blume / Le Chant fleur
3. **Rituál lidské oběti** / The Ritual of the Human Sacrifice / Ritual des Menschenopfers / Le Rite du sacrifice humain
4. **Conquista – návrat Boha-krále** / Conquista – the Return of God the king / Conquista – Rückkehr des Königsgottes / Conquista – le retour du Dieu-roi

Skladba **Aztékové** vznikla v roce 1978. Poprvé byla provedena 19. dubna 1978 na absolventském koncertě Jiřího Svobody na Konzervatoři v Praze. Pro Český rozhlas byla skladba nahrána dvakrát. První nahrávku pořídil Jiří Svoboda, druhou Oldřich Šatava, kterému je skladba věnována. Na CD (Lukáš Matoušek: Chamber Music; Studio MATOUŠ MK 0044) ji v roce 1998 nahrál Ctibor Bártek.

The composition entitled **The Aztecs** was composed in the year 1978. The First performance was on 19<sup>th</sup> April 1978 in Prague Conservatory by Jiří Svoboda. Later he recorded the piece for Czechoslovak Radio, as well as did also Oldřich Šatava, whom is this composition dedicated. The CD recording (Lukáš Matoušek: Chamber Music; Studio MATOUŠ MK 0044) was made in the year 1998 by Ctibor Bártek.

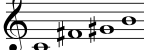
Die Komposition **Azteken** ist entstanden in Jahr 1978. Es war uraufgeführt 19. April 1978 in Rahmen des Absolvent-Konzerts von Jiří Svoboda on Prager Konservatorium. Die Komposition war zweimal aufgenommen für Tschechoslovakischen Rundfunk bei Jiří Svoboda und später bei Oldřich Šatava, dem die Komposition gewidmet ist. CD Aufnahme (Lukáš Matoušek: Chamber Music; Studio MATOUŠ MK 0044) realisiert Ctibor Bártek in 1998.

Durata ca 12 minuti

**Strumenti:** (uno sonatore – jeden hráč – one performer – ein Spieler – un joueur)

1 Wood block\*) - 5 Temple blocks - 1 Guiro\*)

5 Timbales - 1 Tamburo piccolo (con corde) - 2 Tom-tom


4 Crotali  - 2 Piatti - 1 Tam-tam


- \*) **Wood block** musí být vyšší než nejvyšší temple block. Zvuk **guira** musí být hlubší než nejhlubší temple block. Není-li tomu tak, je zapotřebí hrát jednotlivé tóny guira (jednotlivé údery) na přidaná šestý nejhlubší temple block a tremolové tóny (glissando po guiru) je pak možno hrát na guiro libovolné výšky.
- \*) The pitch of the **wood block** should be higher then the pitch of the highest temple block. The pitch of the **guiro** should be lower than the pitch of lowest temple block. In the opposite case the single tones of guiro (single beats) should be played on the added sixth (lowest) temple block while for the tremolo tones (played as glissando on guiro) should be used the guiro of arbitrary pitch.
- \*) Der Klang des **Wood Block** muss höher als der höchste Temple Block sein. Der Klang des **Guiro** muss tiefer als tiefestes Temple Blocks sein. Wenn es ist nicht so, dann ist notwendig einzelne Anschlage des Guiro an zusetzenen sexten (teifesten) Temple Block spielen, während tremolo Tönen (glissando an Guiro) ist möglich an Guiro beilibiger Tonhöhe spilen.


Temple blocks a Timbales by měly mít mezi sebou vzdálenost nejméně malé tercie.


Temple blocks and Timbales should be tuned minimally in distance of small third.


Die Stimmung der Temple blocks und Timbales muss sein zwischen einzelnen Instrumenten wenigstens kleine Tercie.


 = tvrdá palička / hard beater / hart Kolbe


 = měkká palička / soft beater / weich Kolbe

 = úder obrácenou paličkou / shot by opposite side of beater / Anschlag mit zugekehrtem Kolbe

 = úder na hlavici činelu / shot on the head of cymbal (piatto) / Anschlag an den Kopf des Beckens

 = úder na okraj činelu / shot on the border of cymbal (piatto) / Anschlag an den Rand des Beckens

 = objezd (gliss.) kovovou paličkou po okraji činelu nebo po tam-tamu / drift by metal beater on the border of cymbal or of tam-tam / Vorschub (gliss.) der Metal-Kolbe an der Seite des Beckens oder des Tam-Tams.

 = úder na rám bubínku (timbales) / rim shot / Anschlag an den Rand des Timbales

*t<sup>o</sup>1* = tempo primo

*t<sup>o</sup>2* = tempo secondo

# AZTÉKOVÉ (1978)

Lukáš Matoušek

## I. Dům růží

Vivace (♩) [*sempre*]

5 Timbales  
2 Tom-tom

5 Timb  
2 Tom-t

5 Timb  
2 Tom-t

5 Timb  
2 Tom-t

5 Timb  
2 Tom-t

5 Timb  
2 Tom-t

5 Timb  
Tamb picc  
2 Tom-t

*ff* *rep. ca 5 - 6x*

5 Timb  
2 Tom-t

*p sub.* *rep. ca 4 - 5x* *ff* *p sub.* *ff* *p sub.* *rim shot*

5 Timb  
2 Tom-t

*al centro* *simile* *ff* *p sub.*

5 Timb  
2 Tom-t

*p sub.* *f* *ca 2 sec.* *sfz* *sfz* *f* *f* *p* *crescendo poco a poco* *simile*

5 Timb  
2 Tom-t

*f* *diminuendo poco a poco*

5 Timb  
2 Tom-t

*p* *ca 2 sec.*

## II. Píseň květ

Lento

*pp* *crescendo poco a poco*

*f* *p* *crescendo poco a poco*

*con bacchetti di crotali* *bacch. di feltro* *con bacchetti di crotali* *bacch. di gomma* *f* *diminuendo col Tam-tam* *lv.*

*p* *bacch. di metallo* *crescendo poco a poco*

*ff* *Attacca sub. III.*

Detailed description of the musical score: The score is for a piece titled 'II. Píseň květ' in a slow tempo. It consists of seven systems of music. The first system features a Crotal part starting with a *pp* dynamic and a *crescendo poco a poco* instruction. The second system continues the Crotal part. The third system introduces PTTI and TAM-TAM parts, with the Crotal part marked *f* and the PTTI part *p*. It includes instructions for using 'bacchetti di feltro' and 'con bacchetti di crotali'. The fourth system continues the PTTI and TAM-TAM parts, with the Crotal part marked *f* and the PTTI part *f*. It includes instructions for using 'con bacchetti di crotali' and 'bacch. di gomma'. The fifth system continues the PTTI and TAM-TAM parts, with the Crotal part marked *p* and the PTTI part *p*. It includes instructions for using 'bacch. di metallo'. The sixth system continues the PTTI and TAM-TAM parts. The seventh system concludes the piece with a *ff* dynamic and an 'Attacca sub. III.' instruction.



# IV. Conquista - návrat boha krále

**Allegro**

5 Timb  
2 Tom-t

*ff dim.* *ca 5 sec. rep. ad lib.* *p* *rep. al morendo* *ca 4 sec.* *rep. al morendo* *ff dim.* *ca 7-8 sec.* *p* *rep. al morendo* *ca 3 sec.*

5 T-bl  
5 Timb  
2 Tom-t

*p* *p*

5 T-bl  
5 Timb  
2 Tom-t

*sf* *p*

1 W.bl  
5 T-bl  
5 Timb  
2 Ptti

*l.v.*

5 T-bl  
Guiro  
5 Timb  
2 Tom-t  
2 Ptti

*f* *f* *f* *f* *f* *ff* *f* *l.v.*

1 W.bl  
5 T-bl  
5 Timb  
2 Tom-t

*(a tempo) rep. ca 6-7x* *ff* *p* *f*  $\text{♩} = 60$  *rep. 7x* *fff* *ppp sub.*

Tamb picc  
2 Tom-t

*rep. ca 4x* *rep. ca 5x* *fff* *ppp sub.* *fff* *ppp*

*poco rubato* (♩=♩)

Crot  
2 Ptti  
1 Tam-t

*mp*  
*ca 4 sec.*  
*l.v.*

1 W.bl  
5 T-bl  
5 Timb  
2 Tom-t

*p*  
*sf*  
*f*  
*cresc.*  
*dim.*

1 W.bl  
5 T-bl  
Guiro  
5 Timb  
2 Tom-t  
2 Ptti

*mp*  
*sfp*  
*f*  
*p*  
*p*

5 T-bl  
Guiro  
5 Timb  
Tamb picc  
2 Tom-t  
2 Ptti

*p sub.*  
*mf*  
*crescendo poco a poco*

1 W.bl  
5 T-bl  
Guiro  
5 Timb  
Tamb picc  
2 Tom-t  
2 Ptti

*l.v.*  
*l.v.*  
*l.v.*

5 T-bl  
5 Timb  
Tamb picc  
2 Tom-t  
2 Ptti  
1 Tam-t

*♩ = 60*  
*rep. sempre (mentre tam-tam sona)*  
*ca 3 sec.*  
*pp*  
*fff*



Skladba **Aztékové** by měla být malou kytičkou Evropana, položenou na pomník obdivuhodné civilizace, kterou Evropané zničili. V prvních třech částech postupně zazní tři skupiny nástrojů – blanzvučné, kovové a dřevěné – čtvrtá pak spojuje zvuk všech tří dohromady.

„Dům růží“ bylo místo v aztéckém chrámu, kde okolo růžových keřů tančili mladí Aztékové za doprovodu bubnů. Tato část je obrazem aztécké víry v život. „Píseň květ“ (in xóchtli in cuícal) je název půvabné aztécké poesie. Tato věta je obrazem aztéckého smyslu pro krásu. „Rituál lidské oběti“ vychází z aztécké víry, že ten, kdo bude obětován slunci tím, že mu bude zaživa vytrženo srdce, se promění ve hvězdu na nebi a bude věčně zemi zářit. Tato část, ač pro nás Evropany úděsná, má zobrazit přirozenou víru Aztéků v neko-nečnost posmrtného života. „Conquista – návrat Boha-krále“ je částí, která připomíná, že Cortézovi dobyvatelé se objevili právě v době, kdy Aztékové – opět po 52 letech – očekávali návrat krále od východu z moře, kam podle legend v dávných dobách odešel. Větřelci byli uvítáni jako družina dlouho očekávaného boha, který se měl stát jejich králem. Cortéz, kterému byly otevřeny všechny poklady Aztéků, se místo toho stal jejich vrahem. Symbolika vrahů, kteří přišli z východu, byla pro mne, deset let po okupaci naší vlasti sovětskými vojsky, silným inspiračním zdrojem.

The composition entitled **The Aztecs** is to be a small bouquet of flowers laid by a European at the memorial of a remarkable civilization, which the Europeans had ruined. In the first three parts, gradually three groups of instruments are heard – membranophones, brass and wooden idiophones. The fourth part mingles the sounds of the three.

“The House of Roses” was a place in Aztecs temple, where young Aztecs danced around roses, to the accompaniment of drums. This part is an imago of the Aztec belief in life. “The Song Flower” (in xóchtli in cuícal) is the name of a graceful Aztec poetry. This movement is then an image of the Aztec sense of beauty. “The Ritual of the Human Sacrifice” arises from the Aztec belief that whoever is sacrificed to the Sun by his heart being torn out him alive, will change into a star in the sky and will shine to the Earth for ever. Albeit horrifying for us Europeans, this part expresses the natural faith of the Aztecs in the infinity of life after death. “Conquista – the Return of God the king” is a part reminding us of the fact that Cortéz’s conquerors appeared exactly at the time when the Aztecs were expecting – after fifty-two years – the return of their king from the sea in the east, where according to legends he had departed in ancient times. The intruders were welcomed as the retinue of the long-awaited god that was become Aztec king. Cortéz, for whom the Aztecs opened up their treasures, became their murder instead. After ten years of the occupation of our country by Soviet Army, the symbolism of the murders come from the east was a powerful source of inspiration for me.

Die Komposition **Azteken** möge das Sträußchen eines Europäers präsentieren, darum Gedenkem an eine bewunderungswürdige Zivilisation niedergelegt wird, die Europäer vernichteten. In den ersten drei Tei-len erklingen drei Instrumentengruppen – die Membranophonen, Metall- und Holz-Idiophonen – der vierte verbindet dann den Klang aller drei zusammen.

Das „Haus von Rosem“ war ein Platz im aztekischen Tempel, wo um die Rosenhecken herunter jungo Azteken unter Begleitung von Trommeln tanzten. Dieser Teil ist ein Abbild des aztekischen Lebensglaubens. „Das Lied Blume“ (in xóchitl in cuícatl) bedautet die Bezeichnung der zauberhaften aztekischen Poesie. Die-ser Satz gibt die Vorsellung daztekischen Schönhitssinnes wieder. Das „Ritual des Menschenopfers“ geht vom aztekischen Glauben aus, daß darjenige, der der Sonne auf die Weise geopfert wird, indem man ihm lebend das Herz herausesißt, sich in einem Himmelssternver wandelt und ewig der Erde leuchten wird. Je-ner Teil, obgleich für uns Europäer entsetzlich, soll den natürlichen Glauben der Azteken an die Unendlich-keit des Lebens nach dem Tode beschreiben. „Conquista – Rückkehr des Königsgottes“ ist ein Teil, der da-ran erinnert, daß Cortézes Eroberer gerade zu der Zeit erschienen, als die Azteken – wieder nach 52 Jahren – die Rückkehr des Königs vom Meer aus Osten erwarten, wohin er der Legende nach in längst vergange-ner Zeit verschwand. Die Eindringlinge wurden ale Gefolgschaft des langerwarteten Gottes begrüßt, der ihr König werden sollte. Cortéz, dem sämtliche Schätze der Azteken geöffnet worden waren, wurde anstelle dessen deren Mörder.

Par contre, pour les **Aztèques** c'est un bouquet de fleurs déposé par un Européen sur le monument de l'admirable civilisation détruite par les Européens. Dans les trois premières parties, trois groupes d'instru-ments se font entendre graduellement – à membrane, métalliques et de bois – alors que la quatrième les réunit ensuite tous les trois.

„La Maison des roses“ était dans le temple aztèque le lieu où les jeunes Aztèques, au son des tam-bours, dansainet autour des buissons de roses. Cette partie est le tableau de la foi aztèque en la vie. „Le Chant fleur“ (in xóchitl in cuícatl) est la titre d'une charmante poésie aztèque. C'est le tableau du sens aztè-que du beau. „Le Rite du sacrifice humain“ part de la foi aztèque que celui auquel le coeur est arraché à vif en offrande au soleil, deviendra une étoile au firmament et y luira pour l'éternité. Cette partie, quoique terri-fiante pour nous Européens, présente le foi naturelle des Aztèques en l'éternite dans l'au-delà. „Conquista – le retour du Dieu-roi“ rappelle que les conquistadors de Cortez firent leur apparition à l'époque où jus-tement les Aztèques – de nouveau 52 ans plus tard – attendaient le retour de leur roi venant de l'ouest, de la mer où, d'après la légende, dans les temps passés il s'en était allé. Ces intrus furent accueillis comme la suite longtemps attendue du dieu qui devait devenir leur roi. Au lieu de cela Cortez, auquel tous les trésors des Atzèques étaient ouvres, fut leur assassin. Pour moi, ce symbole des assassins venant de l'ouest, dix ans après l'occupation de nostre pays, fut une puissante source d'inspiration.

# Lukáš Matoušek

## Skladby s nebo pro bicí nástroje / Compositions with or for percussion

<b>Koncert pro bicí nástroje a dechy / Concerto for percussion and winds</b> (1967) [Panton 1973] (1perc.solo; fl, ob, cl, fg, cor, 2tr, trb)	16´
<b>Sedm hříchů Hieronyma Bosche / Seven Sins of H. Bosch</b> (1971), (fl, bcl, pf, 1perc)	10´
<b>Příběhy / Stories</b> (1975) podle básní Vladimíra Holana / after poems by Vladimír Holan pro orchestr / for orchestra (2,2,2,2 / 2,2,2,0 / 2perc / archi)	12´
<b>Aztékové / Aztecs</b> (1978) pro bicí nástroje / for percussion (1 performer)	12´
<b>Kořeny času / Roots of the Time (Radices temporis)</b> (1981/1999) pro symfonický orchestr / for symphony orchestra (2,2,2+bcl,2+cfg / 4,2,3,1 / 3perc, archi)	15´

## Diskografie / Discography

### CDs:

- Lukáš Matoušek: Chamber Music; Studio MATOUŠ MK 0044-2931** (1998)  
Vzpomínka na pana Sudka, Barvy a myšlenky, Proměny ticha, Aztékové,  
Sonáta pro housle a klavír, Pečeť mlčení (Sigillum silentii), Fanfára 17.listopadu
- Lukáš Matoušek: Věvec sonetů pro violoncello a klavír; Lukáš Matoušek LM 0001-2131** (2010)
- Atelier I; Editio Český rozhlas CR 0115-213** (1999), Kořeny času [Radices temporum] pro orchestr /  
Roots of the Time for orchestra
- Bambini di Praga - Concerto piccolo; BONTON Music a.s. 71 0525-2** (1997) - Květ z ráje
- Rubinstein, Hindemith, Bloch, Matoušek; ARTA Records F1 0062-2** (1995) Intimní hudba pro violu
- Münchner Flötentrio; CAVALLI RECORDS CCD 267** (2004) - Mozaika
- Umělecká beseda, Komorní hudba členů; Studio MATOUŠ MK 0059-2132** (2011)  
Trio pro klarinet, housle a klavír
- Svár teorie s praxí (14) 2017; Nakladatelství AMU (2017), přílohové CD k publikaci Generace? –**  
Sedm smrtelných hříchů Hieronyma Bosche

### Records:

- Sonatori di Praga; LP - Panton 11 0392** (1975); Sedm hříchů Hieronyma Bosche
- Hommage à Machaut; LP - Panton 8111 0056** (1978); Hoquet Guillaumea de Machaut
- Severáček; LP - Panton 8112 0416** (1983); Klárčina říkadla
- Hudba pro žestě / Brass Music; LP - SUPRAPHON 1111 3903** (1986); Vzpomínka na pana Sudka

E-MAIL [cameralis@volny.cz](mailto:cameralis@volny.cz)

CZ <http://www.musicbase.cz/skladatele/618-matousek-lukas/>

EN <http://www.musicbase.cz/composers/618-matousek-lukas/>